



语言真奇妙

语言图鉴

1

【日】五味太郎 文/图

黄帆译



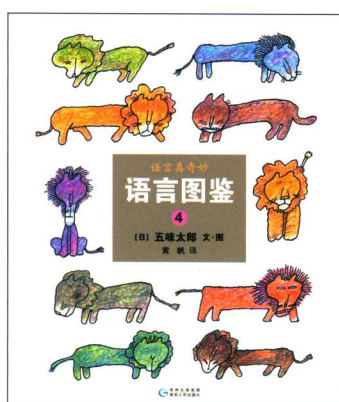
语言真奇妙

语言图鉴

1

〔日〕五味太郎 文/图

黄帆译



Kotoba Zukan 10. Namae no Kotoba

Copyright © 1988 by Taro GOMI

First published in Japan in 1988 by KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd.

through Japan Foreign-Rights Centre/ Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Beijing Yuanliu Classic Culture Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

语言图鉴 / (日)五味太郎著; 黄帆译. — 贵阳: 贵州人民出版社, 2011.4 ISBN 978-7-221-09441-4

I. ①语… II. ①五… ②黄… III. ①汉语—通俗读物 IV. ①H1-49 中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第075234号

语言图鉴①

文图/[日]五味太郎 译/黄帆 策划/远流经典 执行策划/颜小鹏 责任编辑/颜小鹏 张丽娜 美术编辑/曾念王 晓 责任印制/孙德恒

出版发行/贵州出版集团 贵州人民出版社 地址/贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座 电话/010-85805785 (编辑部) 印刷/北京市雅迪彩色印刷有限公司 (010-85381643-800)

版次/2011年12月第一版 印次/2016年4月第四次印刷 成品尺寸/235mm×275mm 印张/14 $\frac{1}{2}$ 定价/68.00元(全4册)

蒲公英童书馆官方微博/weibo.com/poogoyo 蒲公英童书馆微信公众号/pugongyingkids 蒲公英童书馆/www.poogoyo.com 蒲公英检索号/120030401

如发现图书印装质量问题, 请与印刷厂联系调换/版权所有, 翻版必究/未经许可, 不得转载

各位小读者：

你们好，我叫五味太郎，我的名字是不是很好记啊？虽然有点儿怪。五味这个姓是祖祖辈辈世代相传的姓。是谁，在什么时候，为什么起这个姓，已经无法弄清楚了。太郎是我的名字，我父亲说，他和我母亲看着刚出生的我，不假思索地起了这个名字。从那时起，我就成了五味太郎。下雨也好，刮风也好，哭也好，笑也好，我都是五味太郎。现在是五味太郎，成了爷爷也是五味太郎，死了也是五味太郎。我就是五味太郎，我画了这本书，希望你喜欢。

五味太郎
GOMI TARO



五味太郎

1945年生于日本东京。曾从事过工业设计、印刷美术图案设计，后开始创作图画书，至今已出版了300多本充满独特创意和趣味的图画书。五味太郎的作品曾经荣获日本产经儿童出版文化奖，入选博洛尼亚国际儿童插画展，是日本在海外知名度最高的图画书作家。五味太郎还喜欢设计文具用品，他对幼儿语言教育也颇有兴趣，为此还制作了语言教学动画片。



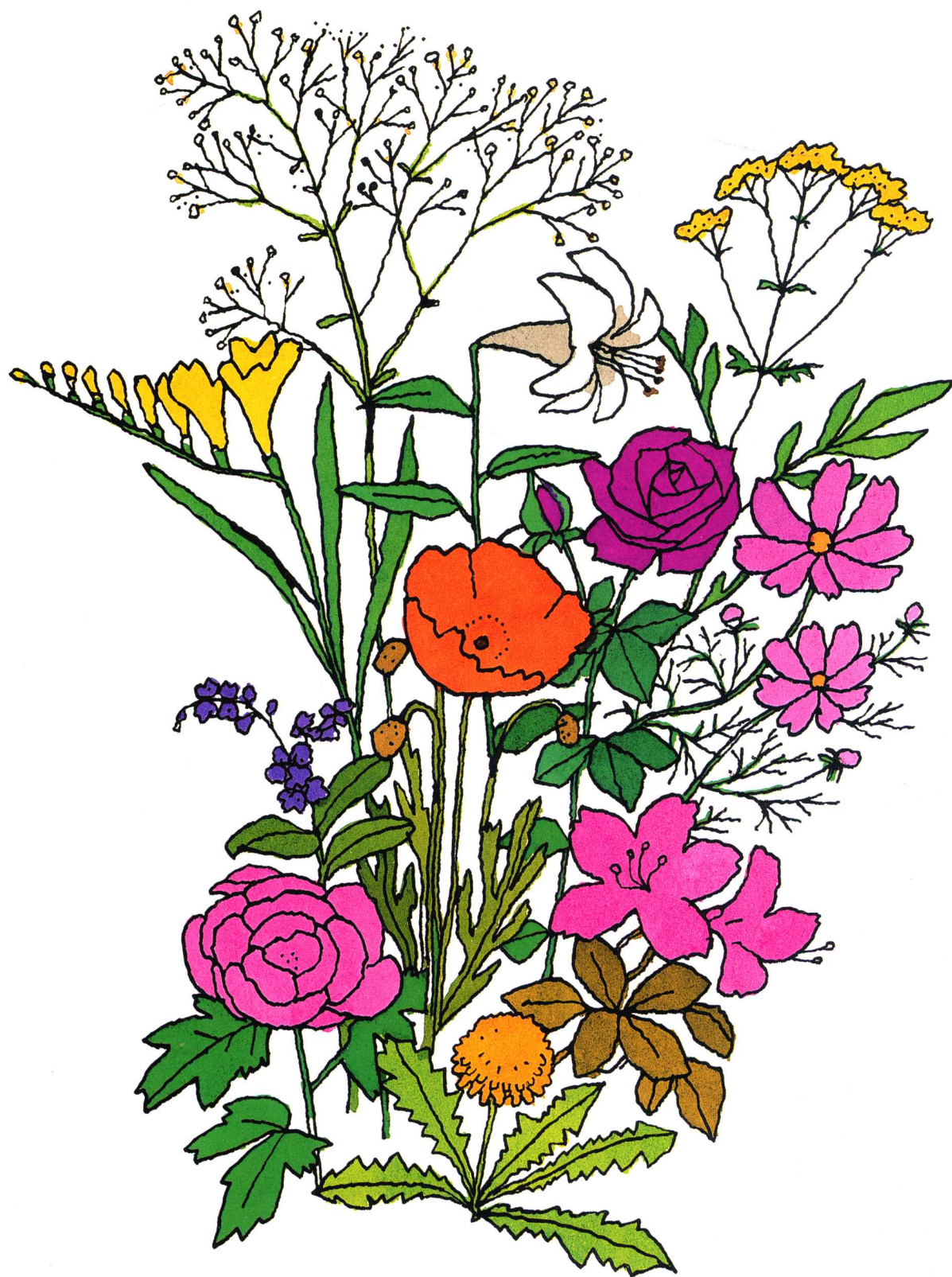
语言真奇妙

语言图鉴

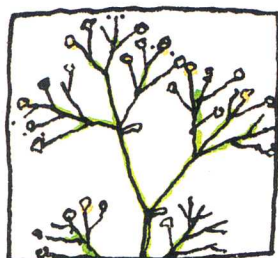
1

[日] 五味太郎 文/图
黄帆译

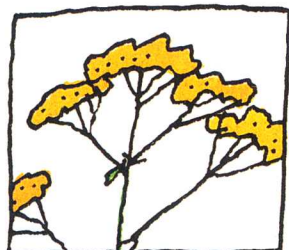
这是各种 花。



这是 满天星……



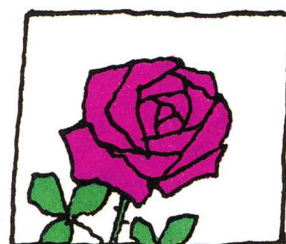
这是 满天星



这是 黄花龙芽



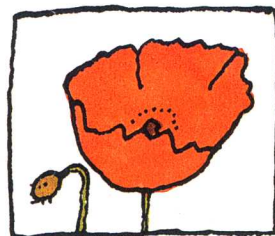
这是 百合花



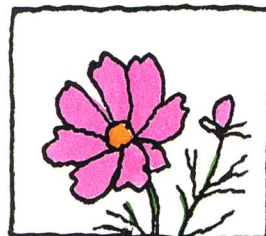
这是 玫瑰



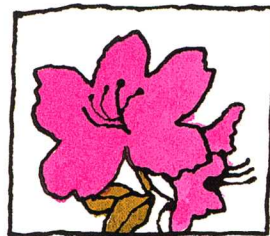
这是 小苍兰



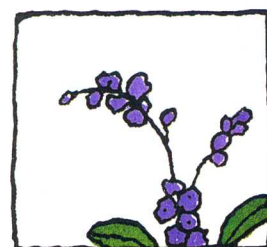
这是 虞美人



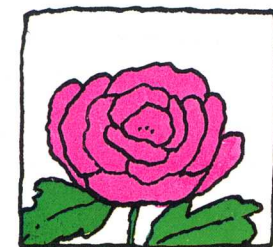
这是 秋樱



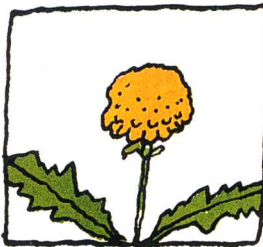
这是 映山红



这是 萱草



这是 牡丹



这是 蒲公英

每一种花
都有自己的名字。



把它们放在一起，捆起来，
就是一束花了。

这是我们的 **头**。



这是整个 **头部**。

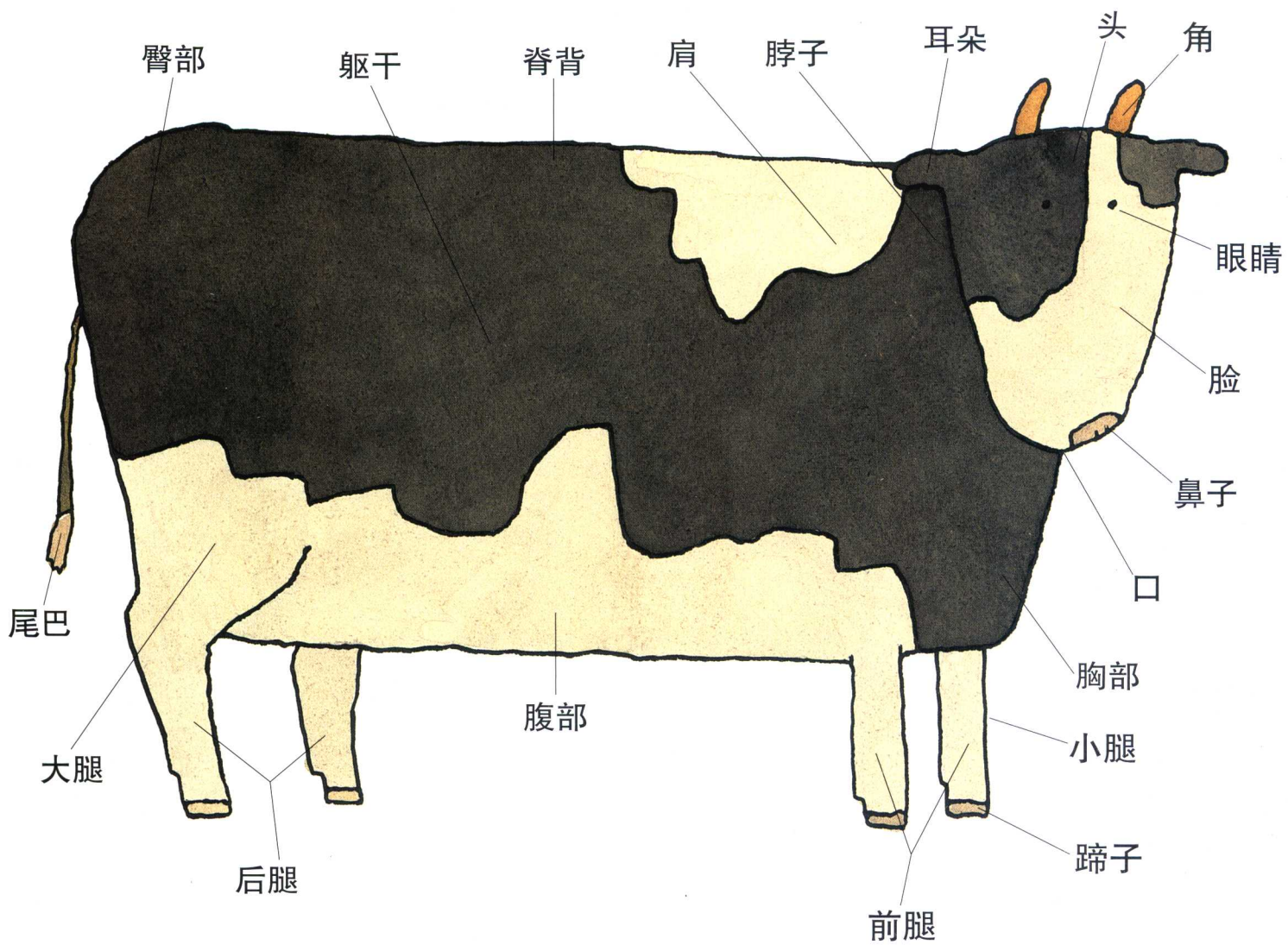
这是 额头……

头上的各个部位又各有不同的名字。



这是 牛。

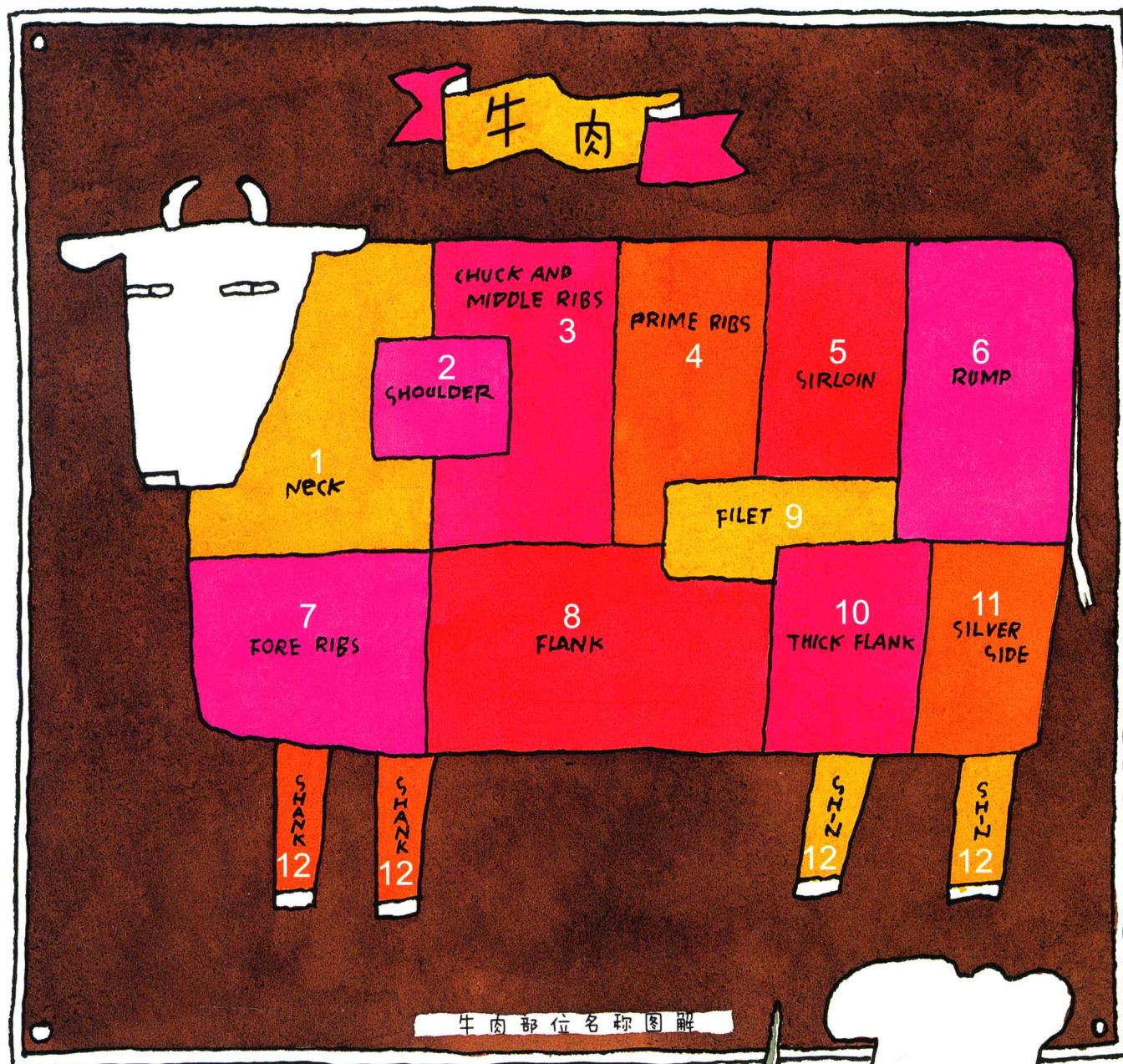
所有这些部位加起来是一头 牛，
但每个部位都有自己的名字。



这也是牛。

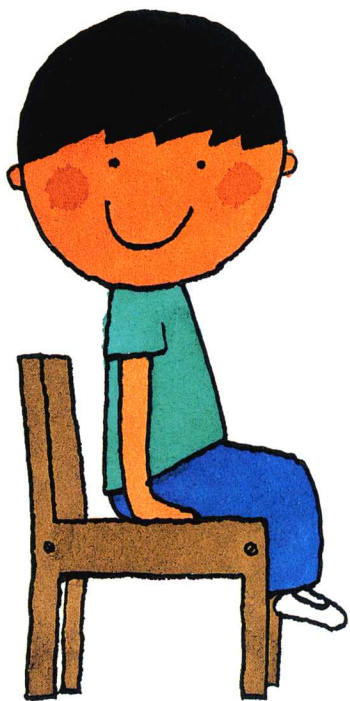
同样是牛身上的各个部位，叫法却不同。

这是牛在作为食用的肉时，人们对牛身上各个部位的叫法。



1. 颈肉
2. 肩肉
3. 肩胛肉和中肋排
4. 主肋排
5. 上腰肉
6. 后臀尖
7. 前肋排
8. 牛腩
9. 里脊
10. 和尚头
11. 银边三叉
12. 腱子肉

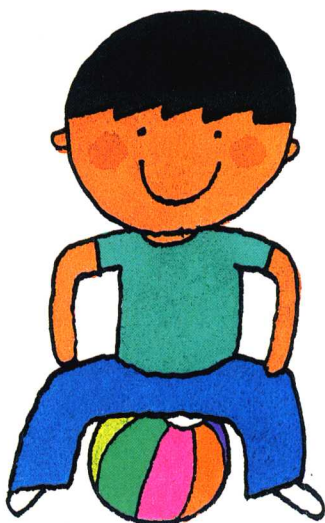
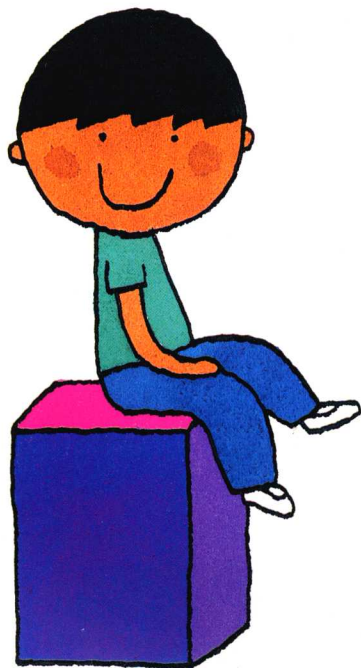
这是 **椅子**。



这是 **椅子**

这是 **椅子**

这个也是 **椅子**



我不是椅子啊，
我是狗！

箱子也好，皮球也好，狗狗也好，
你把它们当椅子来用，它们就是 **椅子**。

这是 马。



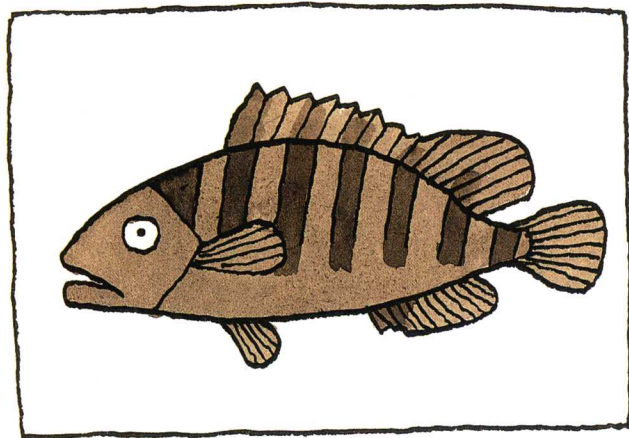
玩跳马背游戏时，当马背的人就叫“马”。人也可以扮成 马。

让爸爸扛马马肩时，爸爸就是“马”。

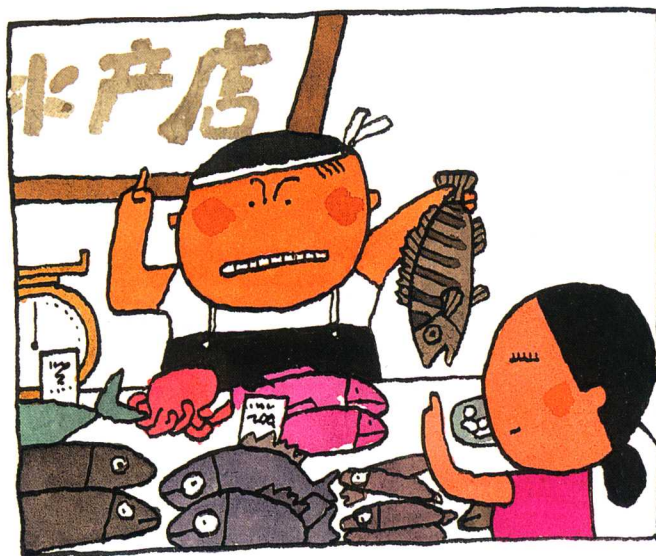
和妈妈玩躲猫猫游戏时，妈妈就是“猫”。



这是一条 鱼。

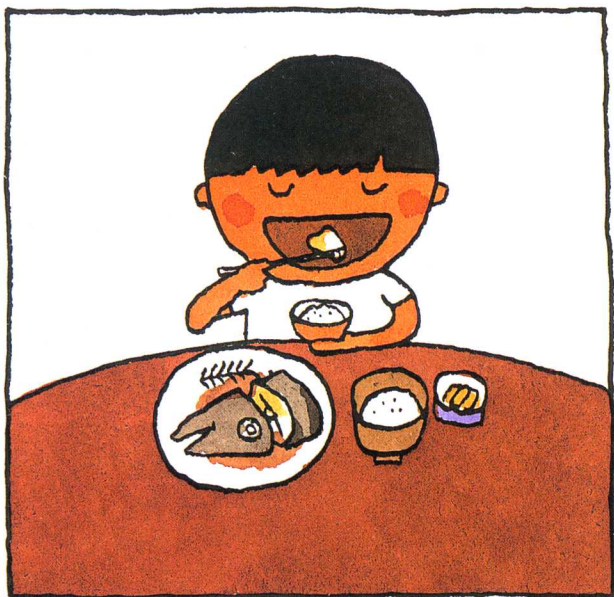


水产店老板把鱼叫做 商品
或者 物品、货品。

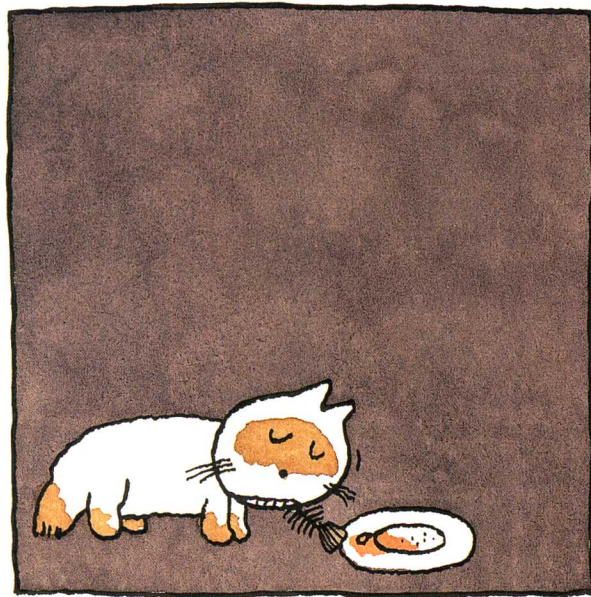


做菜的人把鱼叫做 烹饪材料。

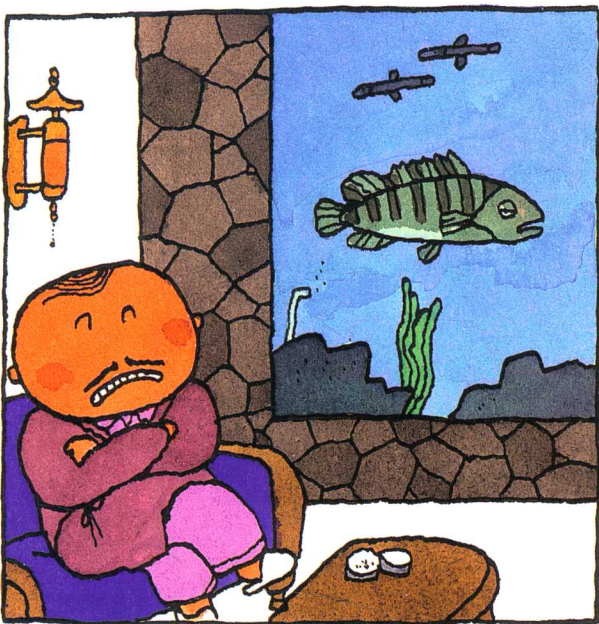




饭桌上这条鱼是 菜肴。



小猫嘴里这条鱼是 猫食。

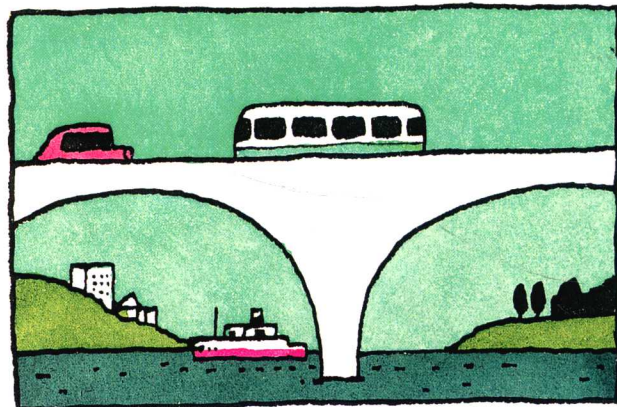
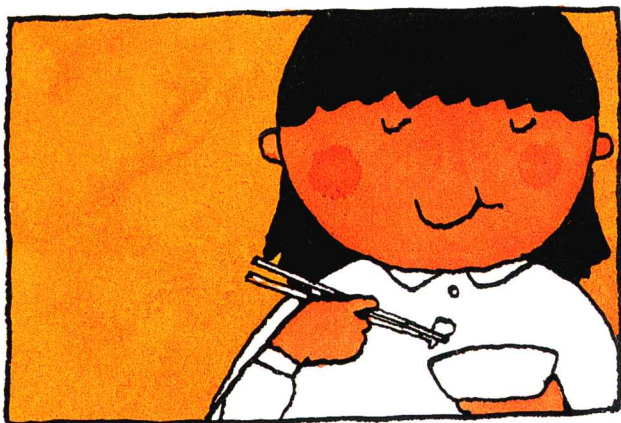


鱼缸里这条鱼是 宠物 或者 观赏鱼。



鱼类学家把这条鱼叫做 鲈鱼科石斑鱼。

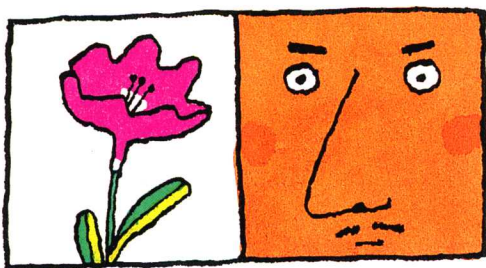
这是 **筷子** 和 **桥梁**。



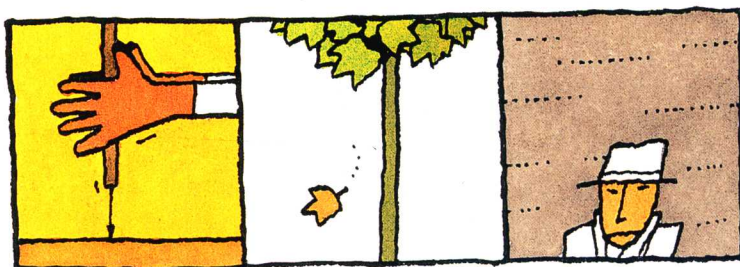
把 **筷子** 和 **桥梁** 放在一起是什么意思呢？

其实啊，在日语里，“筷子”和“桥梁”的发音是一样的。

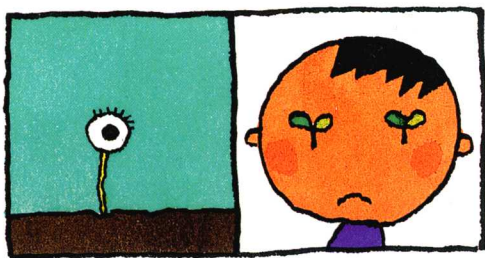
在很多种语言里，都有这种发音一样、意思却完全不同的字或词。



在日语里，**花** 和 **鼻子** 的发音是一样的；



锥子、**梧桐** 和 **雾** 的发音相同；

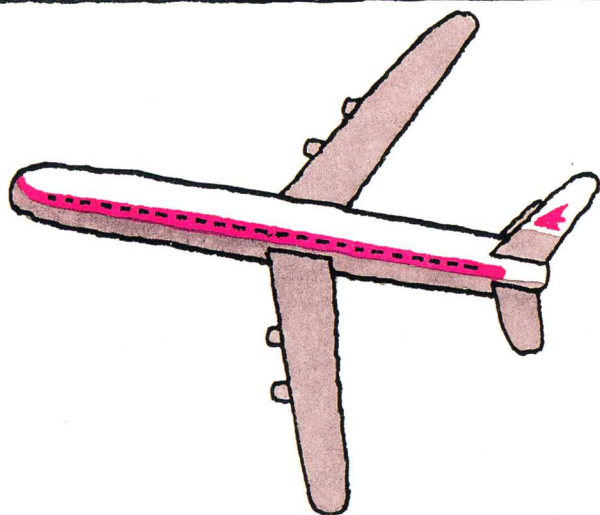


嫩芽 和 **眼睛** 的发音也一样。

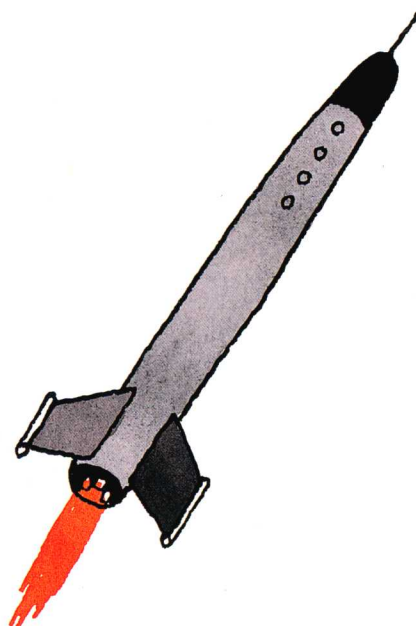
但是，如果会错意，就会大不一样。

在我们汉语里，也有这样的情况。你可以开动脑筋，自己想几个例子。

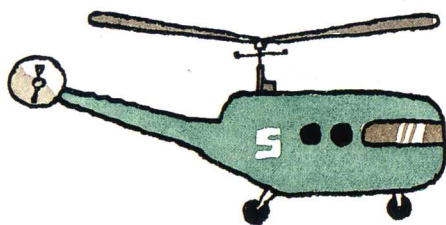
那是 UFO。



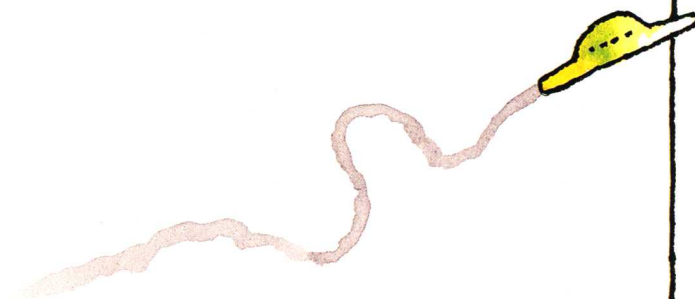
那是 喷气式飞机。



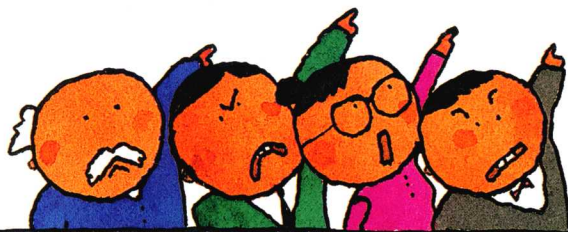
那是 火箭。



那是 直升机。



那是 什么呀？



英文Unidentified Flying Object的意思是不明飞行物，把每个单词的首个字母组合在一起，UFO就成了不明飞行物的名字。虽然意思还是不明飞行物，但有了这个名字，人们心里就会稍微踏实一点儿。